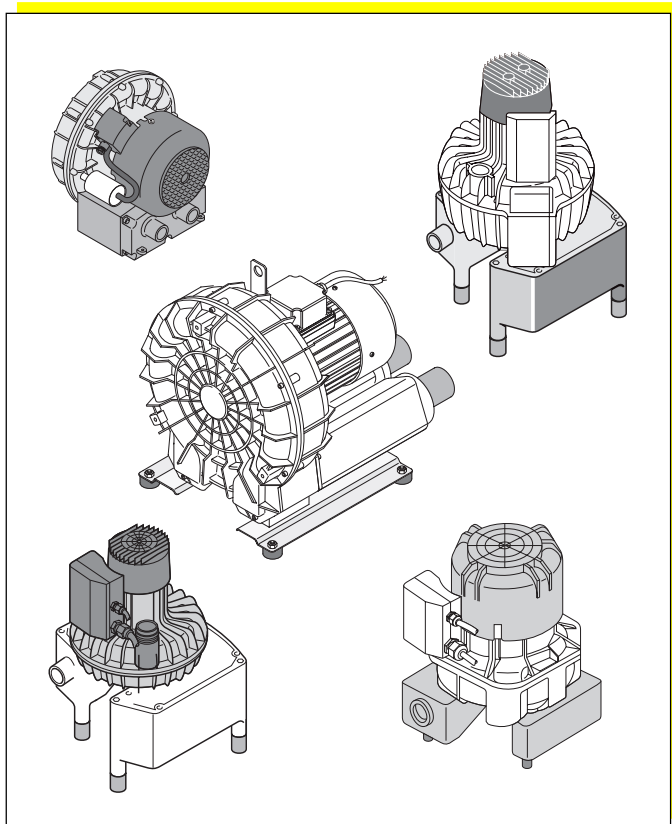


РУКОВОДСТВО ПО ЭКСПЛУАТАЦИИ И ИНСТРУКЦИЯ ПО МОНТАЖУ ОТСАСЫВАЮЩИХ УСТАНОВОК

V 250 / V 300 / V 600 / V 900 / V 1200



GUS



9000-605-92/31



СОДЕРЖАНИЕ

Важная информация

1. Указания	4
1.1 СЕ - маркировка	4
1.2 Директивы	4
1.3 Общие указания	4
1.4 Общие указания по безопасности	4
1.5 Указания по безопасности для защиты от электрического тока	5
1.6 Аварийные указатели и символы	5
2. Информация о продукте	6
2.1 Применение по назначению	6
2.2 Применение не по назначению	6
3. Объем поставки	6
3.1 V250	6
3.2 V300	6
3.3 V 600	7
3.4 V 900	7
3.5 V 1200	7
4. Техническая характеристика	8
4.1 V 250	8
4.2 V300	9
4.3 V 600	10
4.4 V 900	11
4.5 V 1200	12
5. Схема функции	13
6. Описание функции	13

Монтаж

7. Установка	14
7.1 Помещение для установки	14
7.2 Возможности установки	14
7.3 Конденсатный сепаратор	14
7.4 Трубопроводы	15
7.5 Шланговые материалы	15
7.6 Прокладка шланга	15
8. Подключение электропитания	15
8.1 Указания по соединительным проводом	15
8.2 Ящик управления	16
8.3 Подключения на клеммнике мотора	16
9. Ввод в эксплуатацию	18

Эксплуатация

10. Очистка и дезинфекция отсасывающей установки	18
11. Технический уход	18

Утилизация

12. Утилизация установок	18
---------------------------------------	----

ВАЖНАЯ ИНФОРМАЦИЯ

1. УКАЗАНИЯ

1.1 CE - маркировка

Продукты имеют маркировку CE. Этой декларацией единообразия обеспечивается соответствие устройства директивам безопасности Европейскому сообществу

1.2 Директивы

- Требования директивы по низкому напряжению 73/23/EWG и директивы EMV выполнены 89/336/EWG с соответствующими изменениями.

1.3 Общие указания

- Руководство по эксплуатации и инструкция по монтажу является составной частью установки. Они должны храниться вблизи установки. Точное соблюдение этого указания является предпосылкой для применения по назначению и правильного обслуживания установки.
- Только в случае применения оригинальных частей гарантируется безопасность оператора и безаварийный режим. Кроме того разрешается употреблять исключительно принадлежности рекомендуемые фирмой Dürr Dental в технической документации. В случае применения принадлежностей других фирм фирма Dürr Dental не гарантирует безаварийный режим и надежную функцию и не отвечает за дефекты вследствие неправильного применения.
- Фирма Dürr Dental отвечает за безопасность, надежность и функцию установок только тогда, если монтаж, настройки, изменения, расширения и ремонты проводятся исключительно квалифицированными специалистами фирмы Dürr Dental или уполномоченными от фирмы специалистами и если установка употребляется только в соответствии с руководством по эксплуатации и инструкцией по монтажу.
- Отсасывающая установка соответствует правилам по безопасности. Для всех указанных схем, процессов, названий и программ программного обеспечения и установок все права фирма сохраняет за собой.

- Перепечатка технической документации, даже в выдержках, разрешается только с письменного разрешения фирмы Dürr Dental.

1.4 Общие указания по безопасности

- Установка была разработана и сконструирована таким образом фирмой Dürr Dental, что при применении согласно техническим требованиям почти исключаются опасные ситуации. Тем не менее мы описываем следующие меры предосторожности для полного исключения всевозможных опасных ситуаций.
- Сохранить оригинальную упаковку для возможных обратных доставок. Хранить упаковку не доступной для детей. Только оригинальная упаковка гарантирует оптимальную защиту установки во время транспорта. В случае необходимой обратной доставки в гарантийный срок фирма Dürr Dental не несет ответственность для транспортных ущербов в результате неправильной упаковки!
- Продукт является техническим прибором и может быть установлен и употреблен только специалистами, которые в результате учебы или знаний гарантируют правильное пользование прибором.
- До каждого применения установки пользователь должен убедиться в надежности работы и правильном состоянии установки.
- Пользователь должен быть хорошо знакомым с обслуживанием установки.
- Установка **не** предназначена для эксплуатации в взрывоопасных местах. Взрывоопасные места могут возникать в результате применения воспламеняющегося анестетика, средств для очистки кожи, кислорода и дезинфицирующих средств кожи. Кроме того установка не пригодна для применения в пожароопасной среде.

1.5 Указания по безопасности для защиты от электрического тока

- Отсасывающая установка должна быть подключена к правильно установленному ящику управления.
- До подключения установки необходимо проверить соответствия указания на установке сетевого напряжения и сетевой частоты с параметрами сети электроснабжения.
- Для токоподвода не разрешается использовать удлинители.
- До ввода в эксплуатацию следует проверить устройства и электропроводки, поврежденные проводки и штекерные разъемы должны быть немедленно изменены.
- Установка должна быть произведена квалифицированным специалистом.

1.6 Аварийные указатели и символы

В руководстве по эксплуатации и инструкции по монтажу для особо важных указаний применяются следующие термины или символы:



Указания, обязательства и запреты для предотвращения опасности для работников или крупного материального ущерба.



Предупреждение об опасном электрическом напряжении.



Особые указания по экономической эксплуатации установки и прочие



CE-маркировки без „Notified Body Nummer“



Просьба соблюдать руководство по эксплуатации и инструкцию по монтажу



При работе с отсасывающей установкой следует носить защитные перчатки для безопасности обслуживающего персонала.



Дата изготовления



Подключение защитного соединения



Предохранитель



Утилизация

~

Переменный ток

3~

Трехфазный-переменный ток

3N~

Трехфазный-переменный ток с средним проводником

2. ИНФОРМАЦИЯ О ПРОДУКТЕ

2.1 Применение по назначению

Отсасывающие установки применяются в комбинации с сепарационным устройством в сухих отсасывающих системах, в стоматологических кабинетах или клиниках. Очистка и дезинфекция отсасывающей установки должны производиться в соответствии с указаниями изготовителя. Применение по назначению включает и соблюдение руководства по эксплуатации и инструкции по монтажу и соблюдению требований по установке, эксплуатации и обслуживанию.



Устройство для сепарации секрета и воздуха необходимо устанавливать перед отсасывающими устройствами.

2.2 Применение не по назначению

Не разрешается отсасывать воспламеняющиеся и взрывоопасные смеси. Не использовать установки в качестве пылесоса. Не разрешается всасывать в отсасывающие установки секрет или другие жидкости.

Иное или превышающее конструкционные допуски применение квалифицируется не соответствующим назначению. Рискует исключительно применитель.

3. ОБЪЕМ ПОСТАВКИ



Специальные принадлежности не включены в объем поставки. В случае необходимости просьба их заказать.

3.1 V250

3.1.1 Объем поставки

Типа 0741-01

Исполнение 230V, 1~, 50Hz

3.1.2 Специальные принадлежности

Фильтр микробов	7120-143-00
Комплект подключения	0741-001-00
Конденсатный сепаратор	7120-700-00
Кронштейн	7120-991-00

3.2 V300

3.2.1 Объем поставки

Типа 7120-01/002

Исполнение 230V, 1~, 50Hz
с платой управления

Типа 7120-02/002

Исполнение 100V, 1~, 50-60Hz / 110V, 1~, 60Hz
с платой управления

Типа 7120-03/002

Исполнение 230V, 1~, 60Hz
с платой управления

3.2.2 Принадлежности

Комплект подключения + шланги ...	7120-001-00
Конденсатный сепаратор	7120-700-00

3.2.3 Специальные принадлежности

Корпус	7120-200-00
кронштейн	7120-991-00
Управляющий блок	0700-500-50
Фильтр для микробов	7120-143-00

3.3 V 600

3.3.1 Объем поставки

Типа 7127-01/002

Исполнение 230V, 1~, 50Hz

Типа 7127-02/002

Исполнение 400V/230V, 3~, 50-60Hz
с ящиком управления 400V, 3~

Типа 7127-02/003

Исполнение 400V/230V, 3~, 50-60Hz
с ящиком управления 230V, 3~

3.3.2 Принадлежности

Комплект подключения + шланги ... 7127-001-00
Конденсатный сепаратор 7130-700-00
Ящик управления
230V, 1~, 50Hz 0700-500-50
230V, 3~, 50-60Hz 0732-100-53
400V, 3~, 50-60Hz 0732-100-52

3.3.3 Специальные принадлежности

Кронштейн 7130-190-00
Шумоглушитель 9000-416-06
Фильтр для микробов 0732-001-00
Крепление для фильтра для
микробов 0732-000-06

3.4 V 900

3.4.1 Объем поставки

Типа 7130-01/002

Исполнение 230V, 1~, 50Hz

Типа 7130-02/002

Исполнение 400V, 3~, 50Hz
с ящиком управления 400V, 3~

Типа 7130-03/002

Исполнение 230V, 3~, 50-60Hz
с ящиком управления 230V, 3~

3.4.2 Принадлежности

Комплект подключения + шланги ... 7130-001-00
Ящик управления
230V, 1~, 50Hz 0732-100-50
400V, 3~, 50-60Hz 0732-100-52
230V, 3~, 50-60Hz 0732-100-53
Конденсатный сепаратор 7130-700-00

3.4.3 Специальные принадлежности

Кронштейн 7130-190-00
Кожух звукоизоляции 7133-991-00
Шумоглушитель 9000-416-06
Фильтр микробов 0732-001-00
Крепление для фильтра для
микробов 0732-000-06

3.5 V 1200

3.5.1 Объем поставки

Типа 0730-01

Исполнение 400V, 3~, 50Hz

3.5.2 Принадлежности

Монтажная плата 7130-190-04
Комплект подключения + шланги ... 0730-001-00
Ящик управления 0732-100-54
Конденсатный сепаратор 7130-701-00

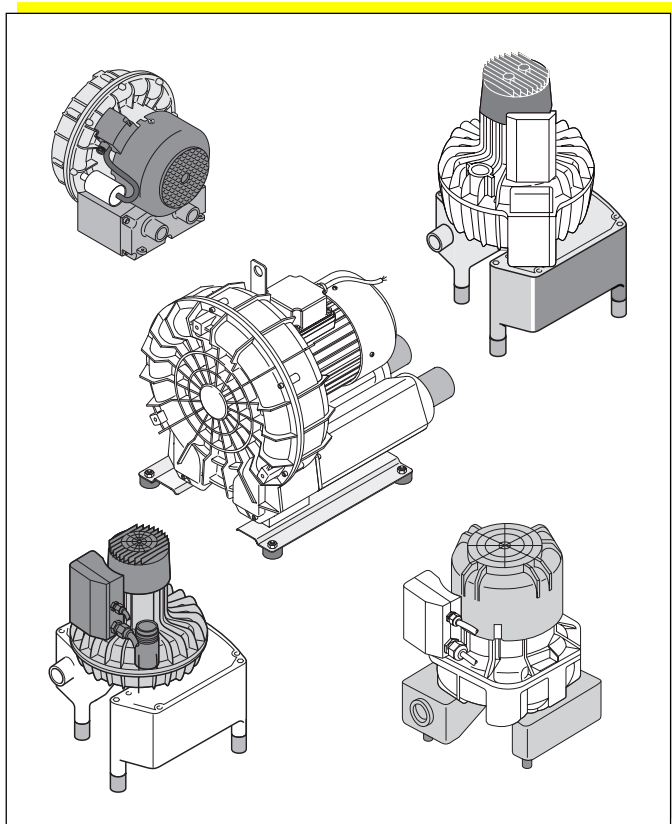
3.5.3 Специальные принадлежности

Шумоглушитель 9000-416-06
Фильтр для микробов 0732-001-00
Крепление для фильтра для
микробов 0732-000-06



РУКОВОДСТВО ПО ЭКСПЛУАТАЦИИ И ИНСТРУКЦИЯ ПО МОНТАЖУ ОТСАСЫВАЮЩИХ УСТАНОВОК

V 250 / V 300 / V 600 / V 900 / V 1200



GUS



9000-605-92/31



СОДЕРЖАНИЕ

Важная информация

1. Указания	4
1.1 СЕ - маркировка	4
1.2 Директивы	4
1.3 Общие указания	4
1.4 Общие указания по безопасности	4
1.5 Указания по безопасности для защиты от электрического тока	5
1.6 Аварийные указатели и символы	5
2. Информация о продукте	6
2.1 Применение по назначению	6
2.2 Применение не по назначению	6
3. Объем поставки	6
3.1 V250	6
3.2 V300	6
3.3 V 600	7
3.4 V 900	7
3.5 V 1200	7
4. Техническая характеристика	8
4.1 V 250	8
4.2 V300	9
4.3 V 600	10
4.4 V 900	11
4.5 V 1200	12
5. Схема функции	13
6. Описание функции	13

Монтаж

7. Установка	14
7.1 Помещение для установки	14
7.2 Возможности установки	14
7.3 Конденсатный сепаратор	14
7.4 Трубопроводы	15
7.5 Шланговые материалы	15
7.6 Прокладка шланга	15
8. Подключение электропитания	15
8.1 Указания по соединительным проводом	15
8.2 Ящик управления	16
8.3 Подключения на клеммнике мотора	16
9. Ввод в эксплуатацию	18

Эксплуатация

10. Очистка и дезинфекция отсасывающей установки	18
11. Технический уход	18

Утилизация

12. Утилизация установок	18
---------------------------------------	----

ВАЖНАЯ ИНФОРМАЦИЯ

1. УКАЗАНИЯ

1.1 CE - маркировка

Продукты имеют маркировку CE. Этой декларацией единообразия обеспечивается соответствие устройства директивам безопасности Европейскому сообществу

1.2 Директивы

- Требования директивы по низкому напряжению 73/23/EWG и директивы EMV выполнены 89/336/EWG с соответствующими изменениями.

1.3 Общие указания

- Руководство по эксплуатации и инструкция по монтажу является составной частью установки. Они должны храниться вблизи установки. Точное соблюдение этого указания является предпосылкой для применения по назначению и правильного обслуживания установки.
- Только в случае применения оригинальных частей гарантируется безопасность оператора и безаварийный режим. Кроме того разрешается употреблять исключительно принадлежности рекомендуемые фирмой Dürr Dental в технической документации. В случае применения принадлежностей других фирм фирма Dürr Dental не гарантирует безаварийный режим и надежную функцию и не отвечает за дефекты вследствие неправильного применения.
- Фирма Dürr Dental отвечает за безопасность, надежность и функцию установок только тогда, если монтаж, настройки, изменения, расширения и ремонты проводятся исключительно квалифицированными специалистами фирмы Dürr Dental или уполномоченными от фирмы специалистами и если установка употребляется только в соответствии с руководством по эксплуатации и инструкцией по монтажу.
- Отсасывающая установка соответствует правилам по безопасности. Для всех указанных схем, процессов, названий и программ программного обеспечения и установок все права фирма сохраняет за собой.

- Перепечатка технической документации, даже в выдержках, разрешается только с письменного разрешения фирмы Dürr Dental.

1.4 Общие указания по безопасности

- Установка была разработана и сконструирована таким образом фирмой Dürr Dental, что при применении согласно техническим требованиям почти исключаются опасные ситуации. Тем не менее мы описываем следующие меры предосторожности для полного исключения всевозможных опасных ситуаций.
- Сохранить оригинальную упаковку для возможных обратных доставок. Хранить упаковку не доступной для детей. Только оригинальная упаковка гарантирует оптимальную защиту установки во время транспорта.
В случае необходимой обратной доставки в гарантийный срок фирма Dürr Dental не несет ответственность для транспортных ущербов в результате неправильной упаковки!
- Продукт является техническим прибором и может быть установлен и употреблен только специалистами, которые в результате учебы или знаний гарантируют правильное пользование прибором.
- До каждого применения установки пользователь должен убедиться в надежности работы и правильном состоянии установки.
- Пользователь должен быть хорошо знакомым с обслуживанием установки.
- Установка **не** предназначена для эксплуатации в взрывоопасных местах. Взрывоопасные места могут возникать в результате применения воспламеняющегося анестетика, средств для очистки кожи, кислорода и дезинфицирующих средств кожи. Кроме того установка не пригодна для применения в пожароопасной среде.

1.5 Указания по безопасности для защиты от электрического тока

- Отсасывающая установка должна быть подключена к правильно установленному ящику управления.
- До подключения установки необходимо проверить соответствия указания на установке сетевого напряжения и сетевой частоты с параметрами сети электроснабжения.
- Для токоподвода не разрешается использовать удлинители.
- До ввода в эксплуатацию следует проверить устройства и электропроводки, поврежденные проводки и штекерные разъемы должны быть немедленно изменены.
- Установка должна быть произведена квалифицированным специалистом.

1.6 Аварийные указатели и символы

В руководстве по эксплуатации и инструкции по монтажу для особо важных указаний применяются следующие термины или символы:



Указания, обязательства и запреты для предотвращения опасности для работников или крупного материального ущерба.



Предупреждение об опасном электрическом напряжении.



Особые указания по экономической эксплуатации установки и прочие



CE-маркировки без „Notified Body Nummer“



Просьба соблюдать руководство по эксплуатации и инструкцию по монтажу



При работе с отсасывающей установкой следует носить защитные перчатки для безопасности обслуживающего персонала.



Дата изготовления



Подключение защитного соединения



Предохранитель



Утилизация

~

Переменный ток

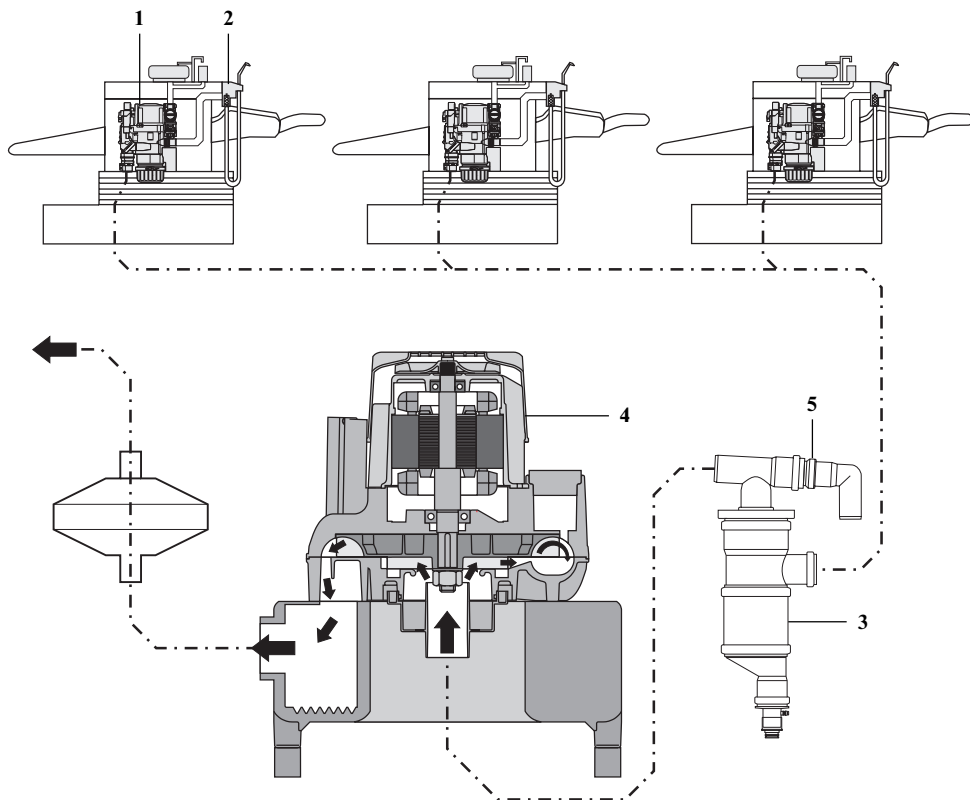
3~

Трехфазный-переменный ток

3N~

Трехфазный-переменный ток с средним проводником

5. СХЕМА ФУНКЦИИ



6. ОПИСАНИЕ ФУНКЦИИ

Отсасывающие установки типа V (4) используют в сухих отсасывающих системах. Преимущество заключается в том, что отсасывающие устройства возможно устанавливать во всех подходящих помещениях (и в верхних и полуподвальных этажах) не принимая во внимание проводки. Необходимый воздушный поток и вакуум производится по принципу компрессора бокового канала. На отсасывающих установках типа V на стороне вакуума установлен конденсатный сепаратор (3) (V 250 специальные принадлежности), который собирает конденсат в трубной системе и выводит его. Клапан вторичного воздуха (5) в конденсатном сепараторе (только V 600, V 900, V 1200) защищает отсасывающую установку от перегрева и обеспечивает равномерной отсасывающей мощностью. При соответствующей установке пониженного давления посредством отсасывающей канюли всасывается прибл. 300л воздух/мин. При этом скорость при входе в канюлю составляет прибл. 50 м/с. В отсасывающем шланге скорость снижается до 15-20 м/с. При такой скорости еще обеспечен надежный транспорт всех грязевых частиц.

В укладке шланга (2) находится фильтр тонкой очистки, который задерживает крупные частицы. В сеперационном устройстве (1) происходит надежная сепарация всех грязевых компонентов. Таким образом из сеперационного устройства в отсасывающий двигатель транспортируется только воздух без жидкости и без крупных частиц. Секрет в сеперационном устройстве автоматически стекает посредством сточного шланга в сток стоматологической установки.

МОНТАЖ

7. УСТАНОВКА

7.1 Помещение для установки

- Температура помещения зимой не должна падать ниже + 10 °С, летом не превышать + 40 °С.
- При установке в технических помещениях, например для отопления, требуется предварительное разрешение строительного надзора.
- Установка в санитарных ячейках не допускается.
- При встройке в шкаф обязательно обеспечить циркуляции воздуха, для этого проверить наличие вентиляционных щлицев. При недостаточной вентиляции встроить вентилятор.

7.2 Возможности установки

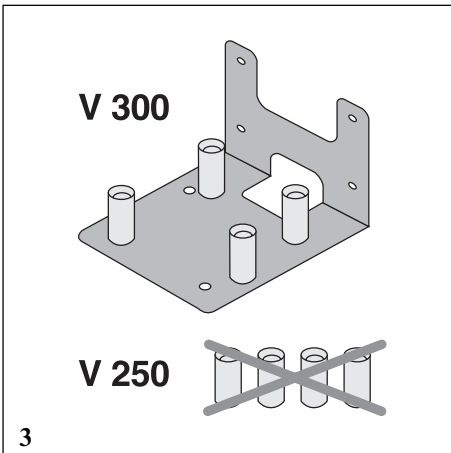
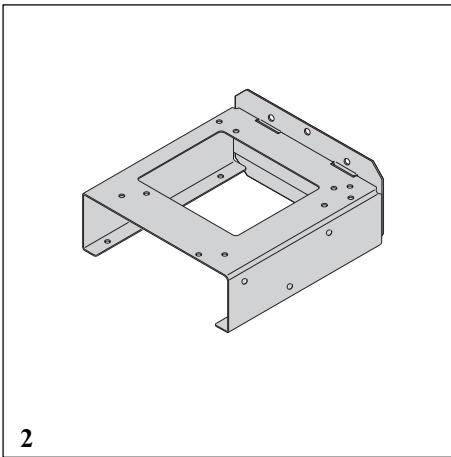
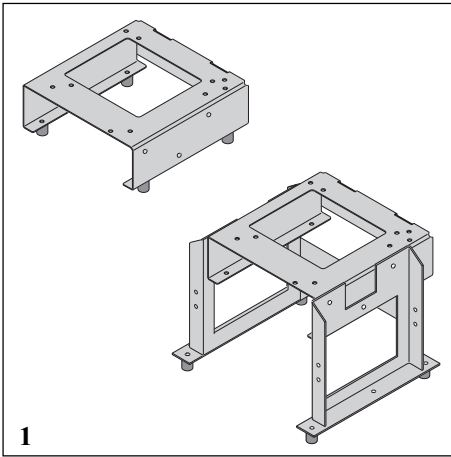
Большим преимуществом сухой отсасывающей системы является возможностью установки отсасывающего устройства во всех подходящих помещениях (и в верхних и полуподвальных этажах) не принимая во внимание проводки.

- Монтаж отсасывающей установки прямо на полу (в зависимости от типа установки).
- Установка на специальной консоле на полу.
- Настенное крепление с кронштейном.

i По гигиеническим причинам для избежания загазованности и тепловой перегрузки рекомендуется отвод отходящего воздуха наружу и обеспечивать его фильтром микробов.

7.3 Конденсатный сепаратор

При наличии конденсатного сепаратора установить его перед отсасывающей установкой. При установке отсасывающего устройства в мансарде установить конденсатный сепаратор на самом глубоком месте трубопровода. Инструкция по монтажу конденсатного сепаратора находится в приложении к конденсатному сепаратору.



7.4 Трубопроводы

Разрешается использовать исключительно следующие материалы:

Сточные трубы НАТ из полипропилена (PP) с двухманжетными уплотнениями, хлорированный поливинилхлорид (PVC-C), непластифицированный поливинилхлорид (PVC-U) и полиэтилен (PEh).



Не разрешается использовать:
акрилонитрил-бутадиен-стироль (ABS) и стироль-кополимер-блендс (SAN+PVC)

7.5 Шланговые материалы

Для сточных труб и отсасывающих трубопроводов разрешается использовать исключительно гибкие спиральные червяки из PVC с внутренней спиралью или эквивалентные шланги.



Не разрешается использовать:
Шланги, которые не являются устойчивыми против стоматологических дезинфекционных средств и химикатов и резиновые шланги или шланги полностью из PVC, которые не являются достаточно гибкими.

7.6 Прокладка шланга

- **Сточные трубы**, например за конденсатным сепаратором, должны быть исполнены согласно действующим правилам страны.



Соединение между трубопроводом и подключением отсасывающей установки должно быть изготовлено так коротко как возможно, прямо и без колена. Таким образом возможно избежать вибрации на трубопроводы.

8. ПОДКЛЮЧЕНИЕ ЭЛЕКТРОПИТАНИЯ

До ввода в эксплуатацию сравнить сетевое напряжение с техническими данными напряжения на фирменной табличке. При подключении электропитания от сети установить разъединитель всех полюсов (всеполосный выключатель или всеполосный линейный защитный автомат (предохранитель) с зазором контактов >3mm.

Управление отсасывающей установки производится посредством управления в внешнем ящике управления.

Предохранитель электрической цепи: 16 АТ

8.1 Указания по соединительным проводом

100/110V / 230V / 400V Соединительный провод (подключение к сети, прочно проложенный):

- NYM-J 3x1,5mmI / 5x1,5mmI

100/110V / 230V / 400V Соединительный провод (подключение к сети, гибкое):

Соединение между ящиком управления и отсасывающей установкой или между розеткой прибора и отсасывающей установкой должно быть исполнено посредством шлангопровода из PVC.

H05 VV-F 5G1,5mmI / 5G1,5mmI

или резиновой проводки:

H05 RN-F 3G1,5mmI / 5G1,5mmI,

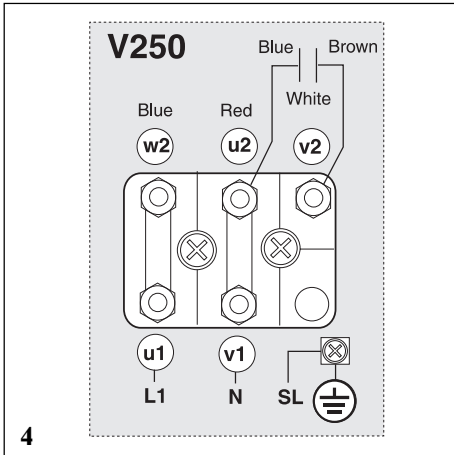
H05 RR-F 3G1,5mmI / 5G1,5mmI

24V Провод цепи управления, защитное низкое напряжение для

- Шланговой задержки
- Клапана для выбора места
- Клапана таза для полоскания рта

Прочная прокладка: (N)YM (St)-J 4x1,5mmI экранированный провод с защитной оболочкой.

Гибкая прокладка: PVC-линия передачи данных LiYCY 4x1,0mmI с экранированной оболочкой как для телекоммуникационных станции и установок для обработки информации или провод цепи управления из PVC-с экранированной оболочкой.



8.2 Ящик управления

Отсасывающие установки могут быть подключены посредством ящиком управления, который или включается в объем поставки или можно приобрести как специальную принадлежность. Схемы соединения и схемы переключения находятся в руководстве по эксплуатации и в инструкции по монтажу ящиков управления (код заказа: 9000-605-41/..)

8.3 Подключения на клеммнике мотора

Подключить исходящее из ящика управления снабжение напряжения к соответствующим зажимам на клеммнике мотора (смотрите для этого и схемы соединения в руководстве по эксплуатации и инструкции по монтажу ящика управления)

8.3.1 V 250, 230V 1~ (схема 4)

Blue = синий

Red = красный

White = белый

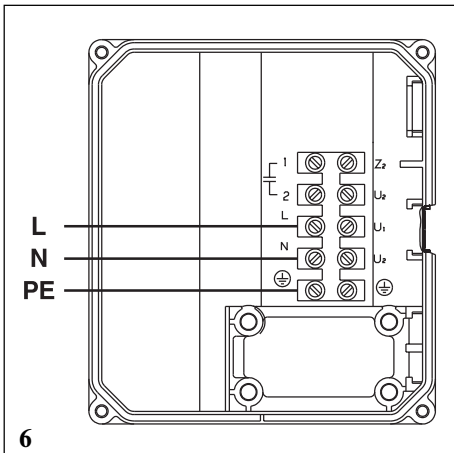
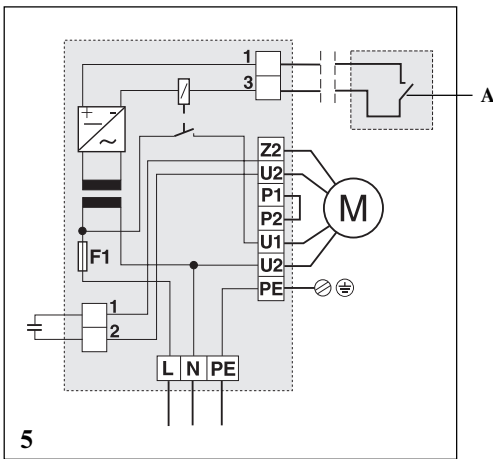
Brown = коричневый

SL = PE

8.3.2 V 300, 230V, 100/110V 1~ (схема 5)

с платой управления на клеммнике мотора

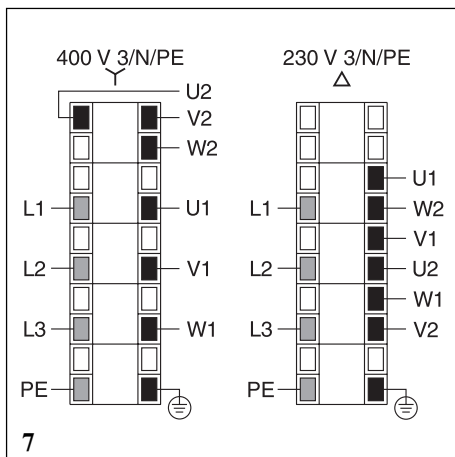
A = Контакт (замыкающий контакт) в стоматологической установке



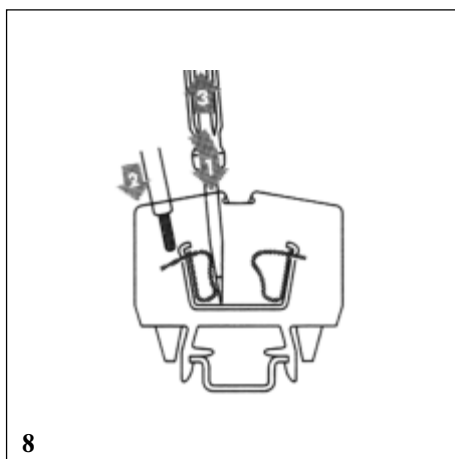
8.3.3 V 600, 230V 1~

V 900, 230V 1~

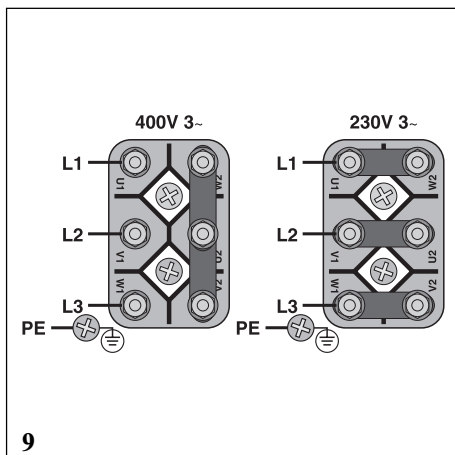
**8.3.4 V 600, 230V/400V 3~
V 900, 230V/400V 3~**



Обращение клеммной колодки в клеммнике
V 600 и V 900



8.3.5 V 1200, 230V/400V 3~



9. ВВОД В ЭКСПЛУАТАЦИЮ

- Включить главный выключатель установки или главный выключатель в кабинете.
- Производить контроль правильности функционирования и проверить плотность всех подключений
- Проверить электрическую безопасность согласно директивам страны и документировать результаты соответствующим образом, например в техническом отчете.

ЭКСПЛУАТАЦИЯ

10. ОЧИСТКА И ДЕЗИНФЕКЦИЯ ОТСАСЫВАЮЩЕЙ УСТАНОВКИ

После каждого лечения отсасывать стакан холодной водой. Для очистки и дезинфекции всей отсасывающей системы предписано предохраняющее материал от повреждений и непенящееся дезинфицирующее средство для отсасывающих установок (например Оротол Плюс).



Мы рекомендуем 2 раза в день очищать и дезинфицировать отсасывающую установку. Смотрите для этого Дезинфекция и очистка отсасывающих установок, номер заказа: 9000-605-10.

11. ТЕХНИЧЕСКИЙ УХОД

Отсасывающие установки типа V не подлежат техническому уходу.

Отходящий воздух из отсасывающей установки содержит микробы. В результате того, что предвключенное отсасывающей установки устройство сепарации в состоянии выделять только жидкость и твердые составные части, находящиеся в отсасывающей установке микроорганизмы попадут через отсасывающую установку. Поэтому рекомендуется в проводке отходящего воздуха встроить фильтр для микробов, который следует менять раз в год.

УТИЛИЗАЦИЯ

12. УТИЛИЗАЦИЯ УСТАНОВОК

Отсасывающие установки могут быть утилизированы в качестве металлического лома.



Возможно что установки заражены. Просьба указать предприятию по утилизации на это, чтобы принимать соответствующие меры предосторожности.